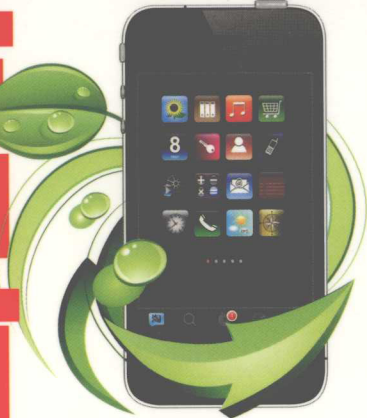


英语 微博



掌中宝之

Micro-Blog

纵论天下

吴蕊 董利华 编著
[美] Susan Wilson 审校



中国宇航出版社

免费附赠MP3光盘

英语微博掌中宝之

纵论天下

吴蕊 董利华 编著

[美] Susan Wilson 审校



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (C I P) 数据

英语微博掌中宝之纵论天下 / 吴蕊, 董利华编著
— 北京: 中国宇航出版社, 2011.6
ISBN 978-7-80218-916-4

I. ①英… II. ①吴… ②董… III. ①英语—自学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第074269号

策划编辑 李士振

封面设计 03工舍

责任编辑 李士振 裴燕娜

责任校对 李晓茹

出 版

发 行

中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路8号

邮 编 100830

(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900

(010)88530478(传真)

(010)68768541

(010)68767294(传真)

零售部 读者服务部

北京宇航文苑

(010)68371105

(010)62529336

承 印 北京嘉恒彩色印刷有限责任公司

版 次 2011年7月第1版

2011年7月第1次印刷

规 格 880 × 1230

开 本 1/32

印 张 6.75

字 数 209千字

书 号 ISBN 978-7-80218-916-4

定 价 16.80元(赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

微博，即“微型博客（Micro-Blog）”，是一种非正式的迷你型博客。相比传统博客的长篇大论，微博的字数限制恰恰使用户更易于成为一个多产的博客发布者。

每个人都可以通过手机、网络等方式来即时更新自己的个人信息。三言两语，现场记录，发发感慨，晒晒心情。但字数限制必然要求语言精练。用中文写微博你也许不在话下，然而用英语写微博，你玩转了吗？

《英语微博掌中宝》系列正是为你量身打造的英语微博宝典！你常常坐在公交、地铁上用手机翻看着网页，对别人的英文个性签名羡慕不已吗？你常常坐在电脑前试着搜寻世界知名人物的微博，意欲了解偶像的最新信息，却对满眼的英文束手无策吗？你常常感慨自己中文了得，在英语面前却常常卡壳吗？

那就翻开《英语微博掌中宝》吧！本系列分为4册，分别是《英语微博掌中宝之纵论天下》、《英语微博掌中宝之财经纵横》、《英语微博掌中宝之社会热点》和《英语微博掌中宝之休闲生活》。每册分别从时事政治、金融财政、社会热点和百姓生活等多个角度带你进入微博世界，语言短小精悍，让你学习英语不再枯燥。掌握地道英语的同时玩转微博，而且是英语微博！

麻雀虽小五脏俱全，相信这4册小小的《英语微博掌中宝》能给你的生活带来不小的乐趣，更能为你提高英语读写能力提供一些帮助。

编者

2011年5月

于北京公寓

目录

World Leaders 领袖风云

- 01

The Camerons Visit Late Son Ivan's School
卡梅伦夫妇造访故子伊万的母校

..... 001
- 02

Obama Sees Troops Out in Afghanistan by 2014
奥巴马期待 2014 年撤军阿富汗

..... 003
- 03

President Obama Plans Truce with Chamber of Commerce
奥巴马计划与美商会休战

..... 005
- 04

US, Russian Presidents Hold Impromptu Summit
美俄总统即兴会晤

..... 007
- 05

Obama, Polish President to Meet Wednesday
奥巴马将于周三会晤波兰总统

..... 009
- 06

G20 Summit: Obama Meets World Leaders
G20 峰会：奥巴马会晤世界领导人

..... 011
- 07

World Leaders Meet for UN Development Goals
各国领导人为联合国发展目标举行会谈

..... 013
- 08

World Leaders Focus on Global Poverty
世界领导人聚焦全球贫困

..... 015

- 09 Obama Urges Congress to Pass Arms-Reduction Treaty
奥巴马敦促国会通过裁军条约
..... 017
- 10 Hillary Clinton Defends Trying Terrorists in Civilian Courts
希拉里·克林顿为在民事法庭审判恐怖分子辩解
..... 019
- 11 Medvedev Urges US Senate to Ratify New Treaty
梅德韦杰夫敦促美参议院批准新条约
..... 021
- 12 Hillary Is Happy to Be out of the Running
希拉里很高兴不用参加竞选
..... 023
- 13 David Cameron Defends Afghan Withdrawal Deadline
大卫·卡梅伦为阿富汗撤军期限辩解
..... 025
- 14 “Too Early” to Say Camilla Could Be Queen
说卡米拉能成为王后还为时过早
..... 027
- 15 Hillary Dispels Bikini Wrestling Myths
希拉里驱散比基尼摔跤神话
..... 029

Election Campaigns 竞选之争

- 16 An Electoral Upheaval, But Little Changes
选举进行，但改变甚微
..... 031
- 17 Putin Hints at Run for President in 2012
普京暗示其 2012 年将竞选总统
..... 033

18	Naming of Alaska Winner Delayed 阿拉斯加延期宣布胜者	035
19	Midterm Maneuvers of Obama 奥巴马的中期策略	037
20	Indiana Lt. Gov. Bows out Governor Campaign 印第安纳州副州长退出州长竞选	039
21	Murkowski Wins Alaska Senate Race 穆尔科斯基赢得阿拉斯加州参议员选举	041
22	Run for Chicago Mayor 芝加哥市长之争	043
23	Nevada Senator's Parents Cleared in Election Inquiry 内华达参议员父母澄清选举调查	045
24	Gawker Loses Round with Sarah Palin Gawker 网败给莎拉·佩林	047
25	Palin's New Book Leaked 佩林新书被泄密	049
26	Pelosi: Incoming Speaker Boehner "Known to Cry" 佩洛西：未来的发言人博纳是“有名的爱哭鬼”	051
27	Wyclef Jean Begins Presidential Campaign in Haiti 怀克里夫·金开始竞选海地总统	053

- 28 Ex-Governor of Minnesota Enters Race for President
明尼苏达州前州长竞选总统
..... 055
- 29 Afghan Election Campaign Workers Killed in Air Strike
阿富汗竞选活动工作人员在空袭中丧生
..... 057
- 30 Midterms Threaten Obama's Rail Plans
中期选举威胁奥巴马的铁路计划
..... 059

Military Competition 军事对峙

- 31 Israel Will Be Destroyed If It Attacks Hezbollah
以色列若攻击真主党将自取灭亡
..... 061
- 32 Pakistan Denies US Strike Zone
巴基斯坦拒绝美国袭击范围要求
..... 063
- 33 19 Oil Hostages Released in Military Raid
19 名油田人质在军事搜捕中获救
..... 065
- 34 US, Canadian Navy Ships Collide at Sea
美加海军舰艇发生碰撞
..... 067
- 35 After Offensive, Pakistan Still Faces Serious Obstacles
冲突过后, 巴基斯坦仍面临严重障碍
..... 069
- 36 US Wants to Widen Area in Pakistan Where It Can Operate Drones
美意图扩大无人驾驶飞机在巴控制区域
..... 071

- 37** Air Force Mistakenly Sends Tanker Bid Details to Rivals
空军误把空中加油机竞标细节发给竞争对手
..... 073
- 38** Israel Troops Get Suspended Sentence on Gaza Abuse
以色列军队因加沙伤害罪获判缓刑
..... 075
- 39** Israel Launches Attacks Against Gaza-based Army
以色列对以加沙为基地的军队发动攻击
..... 077
- 40** “Al-Ghajar Pullout Just an Israeli Trick”
“从盖杰尔撤军只是以色列的诡计”
..... 079
- 41** Abbas: No Israel Talks Without Settlement Freeze
阿巴斯：不停止定居点建设，就不与以色列和谈
..... 081
- 42** Israel Begins to Work on Egypt Barrier
以色列开始建造埃及防线
..... 083
- 43** 23 People Killed in Somalia Weekend Fighting
23 人在索马里周末冲突中死亡
..... 085
- 44** Israel Planes Hit Gaza Targets After Rocket Fire
遭受火箭攻击后以色列战机袭击加沙目标
..... 087
- 45** Top US General Pledges Support to Lebanese Military
美军高级将领保证支持黎巴嫩军队
..... 089
- 46** Sudan Conflict Has not Disappeared
苏丹冲突并没有消失
..... 091

- 47 Honduras Conflict Talks Yield Little Movement
洪都拉斯冲突谈判基本没有进展
..... 093

Terrorism Attacks 恐怖袭击

- 48 US Drone Strikes Kill 14 Militants in Pakistan
美国无人驾驶飞机在巴基斯坦杀死 14 名激进分子
..... 095
- 49 India Deploys Chili Weapon to Fight Terrorism
印度使用辣椒武器抗击恐怖主义
..... 097
- 50 Terrorist Attacks upon the United States Increase
针对美国的恐怖袭击在增加
..... 099
- 51 Taliban Reject Talks Again, Violence Soars
塔利班再次拒绝会谈, 暴力猖獗
..... 101
- 52 Detainee Acquitted in 1998 Bombings
1998 年爆炸案在押犯被判无罪
..... 103
- 53 Germany Copes with Terror Alert
德国应对恐怖警报
..... 105
- 54 Guantanamo Detainees to Be Paid Compensation by UK Government
关塔那摩监狱在押犯将获英政府补偿
..... 107
- 55 NATO's Pledge on Antimissile Defenses and Fighting Terrorism
北约反导防御系统和打击恐怖主义的承诺
..... 109

56	Conservatives Split with US Military Leaders 保守派与美国军方领导意见分歧	111
57	Terror Verdict Tests Obama's Strategy on Trials 恐怖分子案件裁决检验奥巴马审判策略	113
58	Al-Qaida Warned Yemen Tribe Against Helping Government 基地组织警告也门部落禁止对政府提供帮助	115
59	Palestinian Militants Threaten Israel in Hebrew 巴勒斯坦激进分子用希伯来语威胁以色列	117
60	Parcel Bombs 4 Times Larger than Christmas Plot 包裹炸弹比圣诞节阴谋的炸弹大出 4 倍	119
61	Israeli Security Head: Terrorists Using Technology 以色列安全局局长：恐怖分子在使用科技	121
62	Attack on Sri Lankan Cricket Team 对斯里兰卡板球队的袭击	123
63	Terrorist Attacks in Mumbai 恐怖分子袭击孟买	125
64	Gunmen Attack Pakistan Police Training School 持枪歹徒袭击巴基斯坦警察训练学校	127
65	Japan Anti-terrorism Data Leaked on Internet 日本反恐数据互联网上遭泄漏	129

- 66 Yemen, the New Crucible of Global Terrorism
也门，全球恐怖主义新熔炉
..... 131
- 67 Al Qaeda Headed Terrorism
基地组织是恐怖主义罪魁祸首
..... 133
- 68 Yemen, North Africa: Terrorism's New Home
也门、北非：恐怖主义的新家
..... 135
- 69 No Links Between Terrorism and Opium
恐怖主义与鸦片生产无关
..... 137

Education Reforms 教育改革

- 70 University of California Will Raise Tuition
加州大学将上调学费
..... 139
- 71 Class Size Still Grows
班级规模依旧增长
..... 141
- 72 College Professors Give out Hand-held Devices
大学教授分发便携式设备
..... 143
- 73 Private College Chiefs See Rise in Pay
私立大学校长看薪资上涨
..... 145
- 74 Pupils Plan National Walkout over Tuition Fees
学生策划全国性罢课反对学费上涨
..... 147

75	Gates Urges School Budget Overhauls 盖茨敦促全面改革学校预算	149
76	Panel for Schools Has Close Ties to Bloomberg 教育顾问小组与彭博关系密切	151
77	12th-Grade Reading Scores Rise 12 年级阅读成绩提高	153
78	French University Rankings Draw Praise and Criticism 法国大学排名毁誉参半	155
79	Councilman Opposes Appointee for Schools 议员反对任命教育局长人选	157
80	How Cities Pick School Chiefs 城市如何挑选校长	159
81	School Administrators Schemed to Steal Money 学校管理者图谋盗用资金	161
82	Mayor Takes Idea of Education Outsider to New Level 市长把教育外行人观念提至新水平	163
83	Problems in National Curriculum 国家课程设置存在问题	165
84	Fears for Future of School Music Lessons 为学校音乐课未来担忧	167

- 85 A Dilemma for Schools Seeking to Reform
学校寻求改革的困境 169
- 86 Application Inflation: When Is Enough
申请激增：何时才能足够 171
- 87 Have College Freshmen Changed
大学新生变了吗 173
- 88 Foreign Language Courses for Continuing Education
外语继续教育课程 175
- 89 Social Networking “Damaging School Work”
交际网络“损害你的作业” 177

International Relationships 国际关系

- 90 EU-Russia Economic Cooperation
欧盟与俄罗斯经济合作 179
- 91 Ireland Will Work with EU or IMF
爱尔兰将与欧盟或国际货币基金组织合作 181
- 92 Extradition, START Darken US-Russia Ties
引渡罪犯及削减战略武器会谈使美俄关系蒙阴影 183
- 93 Iran Calls German Journalists Spies
伊朗称德国记者为间谍 185

94	Russia, Israel Embarked an Unprecedented Defense Cooperation Agreement 俄罗斯与以色列签署史无前例的防卫合作协议	187
95	US-Russia Spy Exchange Brings Quick End to Case 美俄间谍互换迅速结束	189
96	Thailand-Cambodia Border Dispute 泰国与柬埔寨的边界争端	191
97	Spies for Cuba Limit Cooperation with US 古巴间谍与美国采取限制性合作	193
98	Russia Proposed Global Missile Defense Cooperation with US 俄罗斯提议与美国进行全球导弹防御合作	195
99	Russia-Ukraine Gas Dispute 俄乌天然气争端	197
100	The US and India a New Strengthened Partnership 美印双方加强合作伙伴关系	199



1

The Camerons Visit Late Son Ivan's School

卡梅伦夫妇造访故子伊万的母校

微博
热点

The prime minister described Jack Tizard School in west London as an “incredible place” where their eldest child had been happy.

Mr. and Mrs. Cameron opened a new **hydrotherapy** pool and chatted to staff and pupils during the hour-long visit.

Ivan died, aged six, in February 2009. He was born disabled and had **cerebral** palsy and severe **epilepsy**.

Mrs. Cameron clutched her husband's hand as they entered the school together.

首相将位于伦敦西部的杰克·蒂泽德学校形容为“了不起的地方”。在这里，他们的长子曾经度过了快乐的时光。

在卡梅伦夫妇长达 1 小时的造访中，他们为一座新水疗泳池进行揭幕，并且同学校员工和学生们一起闲聊。

伊万于 2009 年 2 月夭折，年仅 6 岁。先天性残疾的他同时罹患脑瘫和严重的癫痫症。

卡梅伦夫人从他们一起进入学校开始就紧紧地握着丈夫的手。

hydrotherapy [haɪdrəʊ'therəpi] *n.* 水疗法

cerebral ['serɪbrəl] *adj.* 大脑的 **epilepsy** ['epɪlepsi] *n.* 癫痫症

金牌微博句型

Mr. Cameron added: "I remember how much he loved swimming and he will be looking down at that new hydrotherapy pool thinking—"I wish I was in there today"."

卡梅伦先生补充道：“我记得伊万是多么地喜欢游泳。他会一边俯视那座新水疗泳池一边想——‘我多希望今天我也在那里’”。

精彩评析

Down, 用得十分传神, 给人以充分的想象, 人们会想象卡梅伦的宝贝儿子, 从天堂俯视人间, 看着父母为自己做的一切以及对自己的思念, 也将卡梅伦夫妇对儿子的思念描述得十分传神。

Ivan, who attended the special school in Hammersmith for around two years, required intensive round-the-clock care throughout his life.

伊万在这所位于汉莫史密斯的特殊教育学校生活了近2年, 并在他这短暂的一生中得到了全天候细致入微的照料。

精彩评析

本句中的 around two years 告诉大家伊万在这所学校里生活的时间, 后又用 throughout his life 呼应, 不免让人对这脆弱的生命惋惜不已。

微博百家观点

I

Our special schools are incredible places. You have a child, a special child like we did with Ivan.

II

You worry like mad you are never going to find somewhere where he is happy, where there is great teaching, where there is love and great compassion.

III

The couple also launched The Big Splash charity, of which Mrs. Cameron is the patron.

IV

We're delighted to have Samantha and David's support in helping to raise much-needed funds.

V

The Camerons have three other children: Nancy, Arthur Elwyn and Florence, who was born this summer.

I

我们国家的特殊学校是了不起的地方。如果你有像伊万这样的特殊儿童都可以送到那里去。

II

你像发了疯一样地担心, 担心你无法将他送到能令他快乐的地方、拥有良好教育的地方和充满了爱与怜悯的地方。

III

这对夫妇还发起了“大飞溅”游泳慈善活动, 卡梅伦夫人是该慈善活动的资助者。

IV

我们很高兴能够拥有萨曼莎和大卫在帮助筹集巨额资金方面的支持。

V

卡梅伦夫妇还有另外3个孩子: 南茜、亚瑟·埃尔温以及在今年夏天出生的弗洛伦斯。